SAMPLE BALLOT

The Commonwealth of Massachusetts
Estado de Massachusetts
រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

William Francis Galvin
Secretary of The Commonwealth of Massachusetts
Secretario del Estado de Massachusetts
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកិច្ចការរដ្ឋនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

LOWELL
WD. 1, WD. 2 Pct. 3, WD. 4 Pcts. 2, 3, WDs. 10, 11

301

ការបោះឆ្នោតថ្នាក់រដ្ឋ

STATE ELECTION

ELECCIÓN ESTATAL

សន្លឹកឆ្នោតផ្លូវការ សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតមុនថ្ងៃបោះឆ្នោត / សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោត ដែលអវត្តមានថ្ងៃបោះឆ្នោត

OFFICIAL EARLY / ABSENTEE BALLOT

PAPELETA OFICIAL DE VOTACIÓN TEMPRANA / DE VOTO EN AUSENCIA

Tuesday, November 3, 2020 / Martes, 3 de noviembre de 2020 / ថ្ងៃទី03 ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ2020

Card No. 1 of 2 / Tarjeta No. 1 de 2 / លាខ កាត។ ១ នា ២

To vote for a candidate, fill in the oval ⬬ to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.

Para votar por un candidato, rellene el óvalo ⬬ a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.

ដើម្បីជ្រើសរើសបេក្ខជនមួយរូប សូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើនៅខាងស្តាំដៃនៃឈ្មោះបេក្ខជននោះ ។ ដើម្បីជ្រើសរើសបុគ្គលមួយរូបដែលគ្មានឈ្មោះនៅលើសន្លឹកឆ្នោត សូមសរសេរឈ្មោះបុគ្គលនោះ និង អាសយដ្ឋាននៅក្នុងចន្លោះទំនេរដែលបានផ្តល់ជូនស្រាប់ រួចសូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើក្បែរនោះ ។

ELECTORS OF PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
ELECTORES DE PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
ប្រធានាធិបតី / ប្រធានាធិបតីរង ឬ អនុប្រធានាធិបតី

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

BIDEN and HARRIS ++++++ Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ

HAWKINS and WALKER Green-Rainbow/Verde-Arco Iris/ ពណ៌បៃតង-ត្នោត

JORGENSEN and COHEN + Libertarian/Libertario/ គណបក្ស ជនសេរីនិយម

TRUMP and PENCE ++++ Republican/Republicano/ គណបក្សសាធារណរដ

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

SENATOR IN CONGRESS
SENADOR EN EL CONGRESO
សមាជិកព្រឹទ្ធសភានៃសហសភាសហរដ្ឋអាមេរិក

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

EDWARD J. MARKEY ++++ Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
7 Townsend St., Malden

KEVIN J. O'CONNOR ++++ Republican/Republicano/ គណបក្សសាធារណរដ
55 Glen St., Dover

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

REPRESENTATIVE IN CONGRESS
REPRESENTANTE EN EL CONGRESO
តំណាងរាស្ត្រនៃសហសភានៃសហរដ្ឋអាមេរិក

THIRD DISTRICT
DISTRITO TERCERO
តំបន់លេខ ៣

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

LORI LOUREIRO TRAHAN + Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
9 Weetamoo Way, Westford

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

COUNCILLOR
CONCEJAL
ទីប្រឹក្សាអភិបាលរដ្ឋ

FIFTH DISTRICT
DISTRITO QUINTO
តំបន់លេខ ៥

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

EILEEN R. DUFF ++++++++ Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
8 Barberry Heights Rd., Gloucester

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

SENATOR IN GENERAL COURT
SENADOR DE LA LEGISLATURA ESTATAL
សមាជិកព្រឹទ្ធសភានៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

FIRST MIDDLESEX DISTRICT
DISTRITO PRIMERO DE MIDDLESEX
សង្កាត់លេខ ១ នៃតំបន់មីឌីលសិចស៍

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

EDWARD J. KENNEDY, JR. ++ Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
312 Clark Rd., Lowell

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

REPRESENTATIVE IN GENERAL COURT
REPRESENTANTE DE LA LEGISLATURA ESTATAL
តំណាងរាស្ត្រនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

SEVENTEENTH MIDDLESEX DISTRICT
DISTRITO DECIMOSÉPTIMO DE MIDDLESEX
សង្កាត់លេខ ១៧ នៃតំបន់មីឌីលសិចស៍

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

VANNA HOWARD +++++++++ Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
200 Market St., Lowell

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

REGISTER OF PROBATE
REGISTRADOR TESTAMENTARIO
មន្ត្រីរដ្ឋការមានអំណាចពិនិត្យ និងបញ្ជាក់សុពលភាពបណ្តាំមរតក

MIDDLESEX COUNTY
CONDADO DE MIDDLESEX
តំបន់មីឌីលសិចស៍

Vote for ONE
Vote por UNO
សូមជ្រើសរើសយកបុគ្គលតែមួយរូប ។

TARA E. DeCRISTOFARO Democratic/Demócrata/ គណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យ
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាថ្មី
36 Terrace Rd., Medford

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

You may vote for every position on the Greater Lowell Technical High School Committee, regardless of where you reside in the District.

Puede votar por todas las posiciones en el Comité de Preparatorias Técnicas de Greater Lowell, independientemente de dónde resida en el Distrito.

អ្នកអាចបោះឆ្នោតសមរាប់គ្រប់មុខតំណែងនៅគណៈកម្មមការវិទ្យាល័យបច្ចេកទេស Greater Lowell យ៉ាងមិនគិតពីកន្លែងដែលអ្នករស់នៅក្នុងមណ្ឌល ។

REGIONAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA REGIONAL
គណៈកម្មការសាលាប្រចាំតំបន់

GREATER LOWELL (4 YEARS / 4 AÑOS / 4 ឆ្នាំ) DRACUT

Vote for not more than ONE
Vote por no más de UNO
ចោះឆ្នោតឱ្យមិនលើសពីមួយ

PAUL E. MORIN
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
10 Pine Avenue, Dracut

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

REGIONAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA REGIONAL
គណៈកម្មការសាលាប្រចាំតំបន់

GREATER LOWELL (4 YEARS / 4 AÑOS / 4 ឆ្នាំ) LOWELL

Vote for not more than TWO
Vote por no más de DOS
ចោះឆ្នោតមិនលើសពីពីរ

CURTIS J. LEMAY
Candidate for Re-election / Candidato para reelección / បេក្ខជនឈរឈ្មោះ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជាថ្មី
40 Robert Street, Lowell

LEE GITSCHIER
67 Hawthorn Street, Lowell

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.
NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.
សូមកុំជ្រើសរើសនៅត្រង់ចន្លោះទំនេរនេះ ។ សូមប្រើចន្លោះទំនេរខាងក្រោមដើម្បីសរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោត ។

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO
សម្រាប់សរសេរឈ្មោះបុគ្គលដែលគ្មានឈ្មោះលើសន្លឹកឆ្នោតប៉ុណ្ណោះ

CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO
សូមបន្តទៅផ្នែកខាងក្រោយ

SAMPLE BALLOT

VOTE BOTH SIDES / VOTE EN AMBOS LADOS / សូមជ្រើសរើសយកទាំងពីរខាង

SAMPLE BALLOT

QUESTION 1 / PREGUNTA 1 / សំណួរ 1
LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 5, 2020?

SUMMARY

This proposed law would require that motor vehicle owners and independent repair facilities be provided with expanded access to mechanical data related to vehicle maintenance and repair.

Starting with model year 2022, the proposed law would require manufacturers of motor vehicles sold in Massachusetts to equip any such vehicles that use telematics systems –- systems that collect and wirelessly transmit mechanical data to a remote server –- with a standardized open access data platform. Owners of motor vehicles with telematics systems would get access to mechanical data through a mobile device application. With vehicle owner authorization, independent repair facilities (those not affiliated with a manufacturer) and independent dealerships would be able to retrieve mechanical data from, and send commands to, the vehicle for repair, maintenance, and diagnostic testing.

Under the proposed law, manufacturers would not be allowed to require authorization before owners or repair facilities could access mechanical data stored in a motor vehicle's on-board diagnostic system, except through an authorization process standardized across all makes and models and administered by an entity unaffiliated with the manufacturer.

The proposed law would require the Attorney General to prepare a notice for prospective motor vehicle owners and lessees explaining telematics systems and the proposed law's requirements concerning access to the vehicle's mechanical data. Under the proposed law, dealers would have to provide prospective owners with, and prospective owners would have to acknowledge receipt of, the notice before buying or leasing a vehicle. Failure to comply with these notice requirements would subject motor vehicle dealers to sanctions by the applicable licensing authority.

Motor vehicle owners and independent repair facilities could enforce this law through state consumer protection laws and recover civil penalties of the greater of treble damages or $10,000 per violation.

A YES VOTE would provide motor vehicle owners and independent repair facilities with expanded access to wirelessly transmitted mechanical data related to their vehicles' maintenance and repair.

A NO VOTE would make no change in the law governing access to vehicles' wirelessly transmitted mechanical data.

YES/SÍ/បាទ ⬭

NO/NO/ទេ ⬭

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 5 de mayo de 2020 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta exigiría que se otorgue un acceso ampliado a los datos mecánicos relacionados con el mantenimiento y la reparación de vehículos a los propietarios de vehículos motorizados y establecimientos independientes de reparación.

A partir del año modelo 2022, la ley propuesta exigiría a los fabricantes de vehículos motorizados vendidos en Massachusetts equipar cualquier vehículo que use sistemas telemáticos (sistemas que recopilan y transmiten de forma inalámbrica datos mecánicos a un servidor remoto) con una plataforma estandarizada de datos de acceso abierto. Los propietarios de vehículos motorizados con sistemas telemáticos obtendrían acceso a datos mecánicos mediante una aplicación de dispositivos móviles. Con la autorización del propietario del vehículo, los establecimientos de reparación independientes (aquellas que no están afiliadas a un fabricante) y los concesionarios independientes podrían recuperar datos mecánicos y enviar comandos al vehículo para su reparación, mantenimiento y pruebas de diagnóstico.

Bajo la ley propuesta, los fabricantes no podrán exigir autorización para que los propietarios o los establecimientos de reparación puedan acceder a los datos mecánicos almacenados en el sistema de diagnóstico a bordo de un vehículo motorizado, excepto mediante un proceso de autorización estandarizado en todas las marcas y modelos y administrado por una entidad no afiliada con el fabricante.

La ley propuesta exigiría que el Fiscal General prepare una notificación para los futuros propietarios y arrendatarios de vehículos motorizados que explique los sistemas telemáticos y los requisitos de la ley propuesta con respecto al acceso a los datos mecánicos del vehículo. Bajo la ley propuesta, los concesionarios tendrían que proporcionar a los posibles propietarios la notificación antes de comprar o arrendar un vehículo, y los posibles propietarios tendrían que acusar recibo de la misma. El incumplimiento de estos requisitos de notificación, sometería a los concesionarios de vehículos motorizados a sanciones por parte de la autoridad de licencias correspondiente.

Los propietarios de vehículos motorizados y los establecimientos de reparación independientes podrían hacer cumplir esta ley a través de las leyes estatales de protección al consumidor y recuperar las sanciones civiles por la mayor cantidad de daños triples o $10,000 por violación.

UN VOTO SÍ proporcionaría a los propietarios de vehículos de motor y a las instalaciones de reparación independientes un mayor acceso a los datos mecánicos transmitidos de forma inalámbrica relacionados con el mantenimiento y la reparación de sus vehículos.

UN VOTO NO no haría ningún cambio en la ley que rige el acceso a los datos mecánicos transmitidos de forma inalámbrica de los vehículos.

សំណួរទី 1 ៖ ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងដោយបដ្ឋនាលិខិតផ្ទួចផ្តើម

តើអ្នកយល់ព្រមចំពោះច្បាប់ដែលបានសង្ខេបខាងក្រោមដែលក្នុងនោះការបោះឆ្នោតប្រឆាំងត្រូវបានទទួលយកដោយព្រឹទ្ធសភា ឬសភាតំណាងរាស្ត្រនៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃទី 5 ខែឧសភា ឆ្នាំ 2020 ដែរឬទេ ?

សេចក្តីសង្ខេប

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះនឹង តម្រូវឱ្យម្ចាស់រថយន្ត និងយានដ្ឋានជួសជុលរថយន្តឯករាជ្យទទួលបានលទ្ធភាពច្រើនក្នុងការទទួលបានទិន្នន័យមេកានិចដែលទាក់ទងនឹងការថែទាំ និងជួសជុលរថយន្ត ។

ចាប់ពីឆ្នាំគំរូ 2022 ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះនឹងតម្រូវឲ្យអ្នកផលិតរថយន្តដែលលក់នៅរដ្ឋ Massachusetts បំពាក់រថយន្តទាំងនេះដែលប្រើប្រព័ន្ធតេឡេម៉ាទិច ដែលជាប្រព័ន្ធប្រមូល និងបញ្ជូនទិន្នន័យមេកានិចដោយឥតខ្សែទៅកាន់ម៉ាស៊ីនមេពីចម្ងាយ ដែលមានវេទិកាទិន្នន័យដំណើរការបើកចំហរជាលក្ខណៈស្តង់ដារ ។ ម្ចាស់រថយន្តដែលមានបំពាក់ប្រព័ន្ធតេឡេម៉ាទិចអាចទទួលបានទិន្នន័យមេកានិចតាមរយៈកម្មវិធីឧបករណ៍ចល័ត ។ ដោយមានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់រថយន្ត យានដ្ឋានជួសជុលរថយន្តឯករាជ្យ(ដែលមិនជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយក្រុមហ៊ុនផលិត)និងឃ្លាំងលក់រថយន្តឯករាជ្យនឹងអាចទាញយកទិន្នន័យមេកានិចពី និងបញ្ជូនការបញ្ជាទៅរថយន្តសម្រាប់ជួសជុល ថែទាំ និងធ្វើតេស្តវិភាគកំហុស ។

យោងតាមច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ ក្រុមហ៊ុនផលិតនឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យមានសិទ្ធិអនុញ្ញាតមុនពេលម្ចាស់រថយន្ត ឬយានដ្ឋានជួសជុលរថយន្តអាចចូលមើលទិន្នន័យមេកានិចដែលផ្ទុកនៅក្នុងប្រព័ន្ធវិភាគរកបញ្ហារបស់រថយន្តនោះទេ លើកលែងតែតាមរយៈដំណើរការនៃការអនុញ្ញាតដែលមានលក្ខណៈស្តង់ដារគ្រប់ម៉ាក និងម៉ូដែល និងគ្រប់គ្រងដោយអង្គភាពដែលមិនជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយក្រុមហ៊ុនផលិត ។

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះនឹងតម្រូវឱ្យអគ្គព្រះរាជអាជ្ញារៀបចំសេចក្តីជូនដំណឹងដល់អនាគតម្ចាស់រថយន្ត និងអ្នកជួល ដែលពន្យល់ពីតេឡេម៉ាទិច និងលក្ខខណ្ឌច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះទាក់ទងនឹងការចូលមើលទិន្នន័យមេកានិចរបស់រថយន្ត ។ តាមច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ ម្ចាស់ឃ្លាំងលក់រថយន្តត្រូវផ្តល់ឱ្យម្ចាស់អនាគត ហើយម្ចាស់អនាគតត្រូវទទួលស្គាល់នូវការទទួលការជូនដំណឹងមុនពេលទិញ ឬជួលរថយន្ត ។ ការមិនអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃសេចក្តីជូនដំណឹងទាំងនេះនឹងធ្វើឱ្យម្ចាស់ឃ្លាំងលក់រថយន្តទទួលរងការដាក់ទណ្ឌកម្មពីអាជ្ញាធរចេញអាជ្ញាប័ណ្ណ ។

ម្ចាស់រថយន្ត និងយានដ្ឋានជួសជុលរថយន្តឯករាជ្យអាចអនុវត្តច្បាប់នេះតាមរយៈច្បាប់រដ្ឋស្តីពីការការពារអ្នកប្រើប្រាស់ និងទាញនូវប្រាក់ពិន័យរដ្ឋប្បវេណីលើសំណងខូចខាតដែលមានទំហំបីដង ឬមានទំហំទឹកប្រាក់ $10,000 ក្នុងមួយការណីល្មើស ។

ការបោះឆ្នោតគាំទ្រ នឹងផ្តល់ជូនម្ចាស់យានយន្ត និងយានដ្ឋានជួសជុលឯករាជ្យនូវលទ្ធភាពពង្រីកទិន្នន័យមេកានិចដែលបញ្ជូនឥតខ្សែទាក់ទងនឹងការថែទាំ និងជួសជុលយានយន្តរបស់ពួកគេ ។

ការបោះឆ្នោតប្រឆាំង នឹងមិនផ្លាស់ប្តូរច្បាប់គ្រប់គ្រងការចូលប្រើទិន្នន័យមេកានិចដែលបញ្ជូនឥតខ្សែរបស់យានយន្តទេ ។

SAMPLE BALLOT

CONTINUE VOTING ON CARD 2 / SIGA VOTANDO EN LA TARJETA 2 / សូមបន្តជ្រើសរើសបោះឆ្នោតនៅលើបណ្ណទី ២

SAMPLE BALLOT

The Commonwealth of Massachusetts
Estado de Massachusetts
រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

William Francis Galvin
Secretary of The Commonwealth of Massachusetts
Secretario del Estado de Massachusetts
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកិច្ចការរដ្ឋនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

LOWELL
WD. 1, WD. 2 Pct. 3, WD. 4 Pcts. 2, 3, WDs. 10, 11

301

ការបោះឆ្នោតថ្នាក់រដ្ឋ

STATE ELECTION

ELECCIÓN ESTATAL

សន្លឹកឆ្នោតផ្លូវការ សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតមុនថ្ងៃបោះឆ្នោត / សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតដែលអវត្តមានថ្ងៃបោះឆ្នោត

OFFICIAL EARLY / ABSENTEE BALLOT

PAPELETA OFICIAL DE VOTACIÓN TEMPRANA / DE VOTO EN AUSENCIA

Tuesday, November 3, 2020 / Martes, 3 de noviembre de 2020 / ថ្ងៃទី03 ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ2020

Card No. 2 of 2 / Tarjeta No. 2 de 2 / បណ្ណ ទី ២ នា ២

To vote for a candidate, fill in the oval ⬬ to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.

Para votar por un candidato, rellene el óvalo ⬬ a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.

ដើម្បីជ្រើសរើសបេក្ខជនមួយរូប សូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើនៅខាងស្តាំដៃនៃឈ្មោះបេក្ខជននោះ ។ ដើម្បីជ្រើសរើសបុគ្គលមួយរូបដែលគ្មានឈ្មោះនៅលើសន្លឹកឆ្នោត សូមសរសេរឈ្មោះបុគ្គលនោះ និង អាសយដ្ឋាននៅក្នុងចន្លោះទំនេរដែលបានផ្តល់ជូនស្រាប់ រួចសូមគូសបំពេញរង្វង់រាងពងក្រពើកែ្ករនោះ ។

QUESTION 2 / PREGUNTA 2
LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 5, 2020?

SUMMARY

This proposed law would implement a voting system known as "ranked-choice voting," in which voters rank one or more candidates by order of preference. Ranked-choice voting would be used in primary and general elections for all Massachusetts statewide offices, state legislative offices, federal congressional offices, and certain other offices beginning in 2022. Ranked-choice voting would not be used in elections for president, county commissioner, or regional district school committee member.

Under the proposed law, votes would be counted in a series of rounds. In the first round, if one candidate received more than 50 percent of the first-place votes, that candidate would be declared the winner and no other rounds would be necessary. If no candidate received more than 50 percent of the first-place votes, then the candidate or candidates who received the fewest first-place votes would be eliminated and, in the next round, each vote for an eliminated candidate would instead be counted toward the next highest-ranked candidate on that voter's ballot. Depending on the number of candidates, additional rounds of counting could occur, with the last-place candidate or candidates in each round being eliminated and the votes for an eliminated candidate going to the voter's next choice out of the remaining candidates. A tie for last place in any round would be broken by comparing the tied candidates' support in earlier rounds. Ultimately, the candidate who was, out of the remaining candidates, the preference of a majority of voters would be declared the winner.

Ranked-choice voting would be used only in races where a single candidate is to be declared the winner and not in races where more than one person is to be elected.

Under the proposed law, if no candidate received more than 50 percent of first-place votes in the first round, the rounds of ballot-counting necessary for ranked-choice voting would be conducted at a central tabulation facility. At the facility, voters' rankings would be entered into a computer, which would then be used to calculate the results of each round of the counting process. The proposed law provides that candidates in a statewide or district election would have at least three days to request a recount.

The Secretary of State would be required to issue regulations to implement the proposed law and conduct a voter education campaign about the ranked-choice voting process. The proposed law would take effect on January 1, 2022.

A YES VOTE would create a system of ranked-choice voting in which voters would have the option to rank candidates in order of preference and votes would be counted in rounds, eliminating candidates with the lowest votes until one candidate has received a majority.

A NO VOTE would make no change in the laws governing voting and how votes are counted.

YES/SÍ/បាទ ⬭

NO/NO/ទេ ⬭

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 5 de mayo de 2020 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta implementaría un sistema de votación conocido como "votación por orden de preferencia", en el que los electores jerarquizan uno o más candidatos por orden de preferencia. La votación por orden de preferencia se utilizaría en elecciones primarias y generales para todos los cargos a nivel estatal de Massachusetts, los cargos legislativos estatales, los cargos federales del congreso y algunos otros cargos a partir del 2022. La votación por orden de preferencia no se utilizaría en elecciones para presidente, comisionado del condado o para miembro del comité regional del distrito escolar.

Bajo la ley propuesta, los votos se contarán en una serie de rondas. En la primera ronda, si un candidato obtiene más del 50 por ciento de votos en primer lugar, ese candidato será declarado ganador y no serán necesarias otras rondas. Si ningún candidato obtuvo más del 50 por ciento de votos en primer lugar, entonces el candidato o los candidatos que obtuvieron la menor cantidad de votos en primer lugar serán eliminados y en la próxima ronda, cada voto para un candidato eliminado se contará a favor del siguiente candidato mejor clasificado en la boleta electoral de ese votante. Dependiendo del número de candidatos, puede haber más rondas de conteo, en las que se eliminarán el o los candidatos en último lugar de cada ronda y los votos para cada candidato eliminado contando para la siguiente opción del elector entre los candidatos restantes. Un empate para último lugar en cualquier ronda se resolverá comparando los votos a los candidatos empatados en las rondas anteriores. Finalmente, el candidato que tenga, entre los candidatos restantes, la preferencia de la mayoría de los electores será declarado el ganador.

La votación por orden de preferencia se usará solo en elecciones donde solo se pueda declarar ganador a un solo candidato y no en elecciones donde se pueda elegir a más de una persona.

Bajo la ley propuesta, si ningún candidato recibe más del 50 por ciento de los votos en primer lugar en la primera ronda, las rondas necesarias de recuento de boletas electorales para la votación por orden de preferencia se realizarán en un establecimiento central de tabulación. En el establecimiento, las preferencias de los electores se ingresarán en una computadora, que será utilizada para calcular los resultados de cada ronda del proceso de conteo. La ley propuesta establece que los candidatos en una elección estatal o de distrito tendrán al menos tres días para solicitar un recuento.

El Secretario de Estado tendría la obligación de emitir regulaciones para implementar la ley propuesta y llevar a cabo una campaña de educación electoral sobre el proceso de votación por orden de preferencia. La ley propuesta entraría en efecto el sábado, 1 de enero de 2022.

UN VOTO SÍ crearía un sistema de votación por orden de preferencia en el que los votantes tendrían la opción de clasificar a los candidatos en orden de preferencia y los votos se contarían en rondas, eliminando a los candidatos con los votos más bajos hasta que un candidato haya obtenido la mayoría.

UN VOTO NO no modificaría las leyes que rigen la votación y cómo se cuentan los votos.

សំណួរទី 2 ៖ ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងដោយបដ្ឋនាលិខិតផ្ទួចផ្តើម

តើអ្នកយល់ព្រមចំពោះច្បាប់ដែលបានសង្ខេបខាងក្រោមដែលក្នុងនោះការបោះឆ្នោតប្រឆាំងត្រូវបានទទួលយកដោយព្រឹទ្ធសភា ឬសភាតំណាងរាស្ត្រនៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃទី 5 ខែឧសភា ឆ្នាំ 2020 ដែរឬទេ ?

សេចក្តីសង្ខេប

ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះនឹងអនុវត្តប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតមួយដែលគេស្គាល់ថាជា "ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតាមលំដាប់ថ្នាក់" ដែលអ្នកបោះឆ្នោតចាត់ថ្នាក់បេក្ខជនម្នាក់ ឬច្រើនតាមលំដាប់អាទិភាព ។ ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតាមលំដាប់ថ្នាក់នឹងត្រូវប្រើក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម និងការបោះឆ្នោតសកលសម្រាប់មុខតំណែងទូទាំងរដ្ឋ Massachusetts មុខតំណែងនីតិប្បញ្ញត្តិរដ្ឋ មុខតំណែងសភាសហព័ន្ធ និងមុខតំណែងមួយចំនួនទៀតដែលចាប់ផ្តើមនៅឆ្នាំ 2022 ។ ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតាមលំដាប់ថ្នាក់នឹងមិនត្រូវបានប្រើក្នុងការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធានាធិបតី ស្នងការខោនធី ឬសមាជិកគណៈកម្មាធិការមណ្ឌលសិក្សាធិការក្នុងតំបន់ទេ ។

យោងតាមច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ ការរាប់សន្លឹកឆ្នោតនឹងធ្វើឡើងជាជុំបន្តបន្ទាប់ ។ ក្នុងជុំទីមួយ ប្រសិនបើបេក្ខជនម្នាក់ទទួលបានសំឡេងគាំទ្រលើសពី 50 ភាគរយនៃសំឡេងឆ្នោតចំណាត់ថ្នាក់ទីមួយ បេក្ខជននោះនឹងត្រូវប្រកាសថាជាអ្នកឈ្នះ ហើយមិនចាំបាច់មានការបោះឆ្នោតនៅជុំផ្សេងទៀតទេ ។ ប្រសិនបើគ្មានបេក្ខជនណាទទួលបានសំឡេងគាំទ្រលើសពី 50 ភាគរយនៃសំឡេងឆ្នោតចំណាត់ថ្នាក់ទីមួយ នោះបេក្ខជនម្នាក់ ឬបេក្ខជនច្រើននាក់ដែលទទួលបានសំឡេងគាំទ្រតិចជាងគេនឹងត្រូវបានជម្រុះចោល ហើយនៅជុំបន្ទាប់ការបោះឆ្នោតនីមួយៗសម្រាប់បេក្ខជនដែលបានជម្រុះចោលនឹងត្រូវរាប់បញ្ចូលទៅបេក្ខជនបន្ទាប់ជាប់លំដាប់ថ្នាក់ខ្ពស់ជាងគេលើសន្លឹកឆ្នោតរបស់អ្នកបោះឆ្នោត ។ អាស្រ័យលើចំនួនបេក្ខជន ការរាប់សន្លឹកឆ្នោតជុំបន្ថែមអាចធ្វើឡើងដោយបេក្ខជនចំណាត់ថ្នាក់ចុងក្រោយម្នាក់ ឬច្រើននាក់នៅក្នុងជុំទីមួយៗត្រូវបានជម្រុះចោល ហើយការបោះឆ្នោតសម្រាប់បេក្ខជនដែលបានជម្រុះចោលនឹងទៅជម្រើសបន្ទាប់របស់អ្នកបោះឆ្នោតក្នុងចំណោមបេក្ខជនដែលនៅសល់ ។ លទ្ធផលស្មើសម្រាប់ចំណាត់ថ្នាក់ចុងក្រោយក្នុងជុំណាមួយនឹងត្រូវបានបែងចែកដោយប្រៀបធៀបសំឡេងគាំទ្ររបស់បេក្ខជនដែលទទួលបានលទ្ធផលស្មើក្នុងជុំមុន ។ នៅទីបំផុតបេក្ខជនក្នុងចំណោមបេក្ខជនដែលនៅសល់ដែលជាបេក្ខជនអាទិភាពរបស់អ្នកបោះឆ្នោតភាគច្រើននឹងត្រូវបានប្រកាសថាជាអ្នកឈ្នះ ។

ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតាមលំដាប់ថ្នាក់នឹងត្រូវបានប្រើតែនៅក្នុងការប្រកួតប្រជែងដែលបេក្ខជនតែម្នាក់គត់នឹងត្រូវបានប្រកាសថាជាអ្នកឈ្នះ ហើយមិនមែននៅក្នុងការប្រកួតប្រជែងដែលជ្រើសរើសបេក្ខជនលើសពីម្នាក់ឡើយ ។

យោងតាមច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ ប្រសិនបើគ្មានបេក្ខជនណាទទួលបានសំឡេងគាំទ្រច្រើនលើសពី 50 ភាគរយនៃសំឡេងឆ្នោតចំណាត់ថ្នាក់ទីមួយនៅក្នុងជុំទីមួយ នោះជុំនៃការរាប់សន្លឹកឆ្នោតដែលចាំបាច់សម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតាមលំដាប់ថ្នាក់នឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅមជ្ឈមណ្ឌលរាប់សន្លឹកឆ្នោត ។ នៅមជ្ឈមណ្ឌលនេះ ចំណាត់ថ្នាក់របស់អ្នកបោះឆ្នោតនឹងត្រូវកត់បញ្ចូលទៅក្នុងកុំព្យូទ័រដែលបន្ទាប់មកនឹងប្រើដើម្បីគណនាលទ្ធផលនៃជុំទីមួយៗនៃដំណើរការរាប់សន្លឹកឆ្នោត ។ ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះចែងថា បេក្ខជននៅក្នុងការបោះឆ្នោតទូទាំងរដ្ឋ ឬការបោះឆ្នោតរបស់មណ្ឌលនឹងមានរយៈពេលយ៉ាងតិចបីថ្ងៃ ដើម្បីស្នើសុំការរាប់ឡើងវិញ ។

រដ្ឋលេខាធិការនឹង តម្រូវឲ្យ ចេញបទបញ្ជា ដើម្បីអនុវត្តច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះ និងធ្វើយុទ្ធនាការអប់រំអ្នកបោះឆ្នោតអំពីដំណើរការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតាមលំដាប់ថ្នាក់ ។ ច្បាប់ដែលបានស្នើឡើងនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី 1 ខែមករា ឆ្នាំ 2022 ។

ការបោះឆ្នោតគាំទ្រ នឹងបង្កើតប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតទៅតាមលំដាប់នៃជម្រើសដែលអ្នកបោះឆ្នោតនឹងមានជម្រើសក្នុងការចាត់ថ្នាក់បេក្ខជនតាមលំដាប់អាទិភាព និងការបោះឆ្នោតនឹងត្រូវរាប់តាមជុំ ដោយជម្រុះបេក្ខជនដែលមានសំឡេងឆ្នោតគាំទ្រតិចបំផុតរហូតដល់បេក្ខជនម្នាក់បានទទួលសំឡេងគាំទ្រច្រើនជាងគេ ។

ការបោះឆ្នោតប្រឆាំង នឹងមិនផ្លាស់ប្តូរច្បាប់គ្រប់គ្រងការបោះឆ្នោត និងរបៀបរាប់សន្លឹកឆ្នោតទេ ។

YOU HAVE NOW COMPLETED VOTING / HA CEMPLETADO SU VOTACIÓN / ពេលនេះអ្នកបានបោះឆ្នោតចប់ហើយ

SAMPLE BALLOT

SAMPLE BALLOT